

STUDY 58 **STUDIO 58****VOCABULARY 58.1 VOCABOLARIO 58.1**

তারিখ	taarikh	date	data
গুণ	gun	times	volte
বার	baar	times	volte
অবধি	abadhi	starting from the time when	a partire dal momento in cui
পক্ষ	pakṣa	fortnight	due settimane
গত পরশু	gata parashu	day before yesterday	l'altro ieri
আগামী পরশু	aagaamii parashu	day after tomorrow	dopodomani
ঠিক ঠিক / যথাযথা / নির্দিষ্ট	thik thik / yathaayathaa / nirdista	precise	preciso
বাজা	baajaa	to strike	colpire all'ora
“মঙ্গল হৌক”	“man ¹ gal hauk”	“Let it be well with you”	“Fai che sia bene con te” / “State sani!”
দুষ্কর্ম *	duṣkarma *	wicked works	opere malvagie
সহভাগী	sahabhaagii	sharer	partecipio

* Sadhu: দুষ্কর্ম duṣkarmma

GRAMMAR 58.1 GRAMMATICA 58.1

Months and Seasons

Mesi e stagioni

There are 12 months in the Bengali calendar. They go from mid-month to mid-month on the Western calendar.

Ci sono 12 mesi nel calendario bengalese. Passano da metà mese a metà mese sul calendario occidentale.

December dicembre ডিসেম্বর disembar	অগ্রহায়ণ agrahaayan		
January gennaio জানুয়ারি jaanuyaari	পৌষ poos	শীত shiita	<i>winter</i> <i>inverno</i>
February febbraio ফেব্রুয়ারি februyaari	মাঘ maagh		
March marzo মার্চ maarc	ফাল্গুন phaalgun	বসন্ত basanta	<i>spring</i> <i>primavera</i>
April aprile এপ্রিল epiril	চৈত্র ceetra		
May maggio মে me	বৈশাখ beeshaakh	গ্রীষ্ম griis̄ma	<i>summer</i> <i>estate</i>
June giugno জুন jun	জ্যৈষ্ঠ jyeesta		
July luglio জুলাই julaai	আষাঢ় aasaarh	বর্ষা barsaa	<i>rainy</i> <i>piovoso</i>
August agosto আগস্ট aagast	শ্রাবণ shraaban		
September settembre সেপ্টেম্বর septembar	ভাদ্র bhaadra	শরৎ sharat`	<i>autumn</i> <i>autunno</i>
October ottobre অক্টোবর aktobar	আশ্বিন aashviin		
November novembre নভেম্বর nabhembar	কার্তিক kaarttik	হেমন্ত hemanta	<i>dewy</i> <i>rugiadoso</i>
December dicembre ডিসেম্বর disembar	অগ্রহায়ণ agrahaayan		

The above chart shows how the six seasons in a Bengali year each relate to a pair of Bengali months.

Il grafico sopra mostra come le sei stagioni in un anno bengalese si riferiscono ciascuna ad un paio di mesi bengali.

GRAMMAR 58.2 GRAMMATICA 58.2

Dates : Days

Date: giorni

Days of the week are listed in *Vocabulary 16.2*. Ordinal numbers for days in a month are:-

I giorni della settimana sono elencati nel *Vocabolario 16.2*. I numeri ordinali per i giorni in un mese sono: -

পয়লা	payalaa	first	primo	1 st	1 °.
দোম্বা	dosraa	second	secondo	2 nd	2 °.
তেম্বা	tesraa	third	terzo	3 rd	3 °.
চৌঠা	coothaa	fourth	il quarto	4 th	4 °.

Add “-ই” “-i” to the cardinal numbers between 5 and 18. (See *Grammar 57.1*.) For example:-

Aggiungi “-ই” “-i” ai numeri cardinali tra 5 e 18. (Vedi *Grammatica 57.1*.) Ad esempio:-

পাঁচই	paa^c-i	fifth	il quinto	5 th	5 °.
-------	---------	-------	-----------	-----------------	------

Add “-এ” “-e” to the cardinal numbers between 19 and 31. (See *Grammar 57.1*.) For example:-

Aggiungi “-এ” “-e” ai numeri cardinali tra 19 e 31. (Vedi *Grammatica 57.1*.) Ad esempio :-

উনিশে	uunishe	nineteenth	diciannove	19 th	19.
-------	---------	------------	------------	------------------	-----

Dates : Years

Date: anni

607 BCE is ৬০৭ সাল সা.কা.পূ. 607 saal saa.kaa.puu.

1914 CE is ১৯১৪ সাল সা.কা. 1914 saal saa.kaa.

“সা.কা.পূ.” “saa.kaa.puu.” is short for “সাধারণ কালের পূর্বে” “saadhaaran kaaler puurbe”.

607 a.E.V. (ante Era Vulgaria) è ৬০৭ সাল সা.কা.পূ. 607 saal saa.kaa.puu.

1914 E.V. (Era Vulgaria) è ১৯১৪ সাল সা.কা. 1914 saal saa.kaa.

“সা.কা.পূ.” “saa.kaa.puu.” è l’abbreviazione di “সাধারণ কালের পূর্বে”

“saadhaaran kaaler puurbe”.

Time on the Clock

Tempo sull’orologio

1. Fractions of an hour

1. Frazioni di un’ora

The fractions given in *Grammar 57.2* are combined with the particle “-টা” “-taa” to define the time on the clock to the nearest quarter of an hour.

Le frazioni fornite in *Grammatica 57.2* sono combinate con la particella “-টা” “-taa” per definire l’ora sull’orologio al quarto d’ora più prossimo.

পোয়া ঘন্টা	poyaa ghantaa	a quarter of an hour un quarto d’ora	$\frac{5}{8}$ 1/4
আধা ঘন্টা	aadhaa ghantaa	half an hour mezz’ora	$\frac{5}{2}$ 1/2
তিন পোয়া ঘন্টা	tin poyaa ghantaa	three quarters of an hour tre quarti d’ora	$\frac{7}{8}$ 3/4
পৌনে একটা	poone ek-taa	a quarter to one l’una meno un quarto.	12:45
একটা	ek-taa	one o’clock l’una in punto	1:00
সওয়া একটা	saoyaa ek-taa	a quarter past one l’una e un quarto	1:15
দেড়টা	der-taa	half past one l’una e mezza	1:30
পৌনে দু’টা	poone du’taa	a quarter to two le due meno un quarto	1:45
দু’টা	du’taa	two o’clock le due in punto	2:00
সওয়া দু’টা	saoyaa du’taa	a quarter past two le due e un quarto	2:15
আড়াইটা	araaiṭaa	half past two le due e mezza.	2:30
পৌনে তিনটা	poone tin-taa	a quarter to three le tre meno un quarto	2:45
তিনটা	tin-taa	three o’clock le tre	3:00

সওয়া তিনটা	saoyaa tin-taa	a quarter past three le tre e un quarto.	3:15
সাড়ে তিনটা	saare tin-taa	half past three le tre e mezzo	3:30
পৌনে চারটা	poone caar-taa	a quarter to four le quattro meno un quarto	3:45
চারটা	caar-taa	four o'clock le quattro	4:00

2. Time struck on the clock—o'clock2. Tempo che ha colpito—sull'orologio

“বাজা” “baajaa” meaning “to strike” is used for telling what the time is, what time (the preceding hour) has last struck, and what time (the following hour) will strike next.

“বাজা” “baajaa” che significa “colpire” è usato per dire quale sia il tempo, quale ora (l'ora precedente) ha colpito l'ultima volta e quale ora (l'ora seguente) colpirà dopo.

To state the time that has struck as a whole hour or as a fraction of an hour, one uses “-টা বেজেছে” “-taa bejeche” (Sadhu: “-টা বাজিয়াছে” “-taa baajiyaaache”). For example:-

Per indicare il tempo che è durato un'ora intera o una frazione di un'ora, si usa “-টা বেজেছে” “-taa bejeche” (Sadhu: “-টা বাজিয়াছে” “-taa baajiyaaache”). Per esempio :-

If the clock has just struck *on the hour* of one o'clock:-

Se l'orologio ha appena colpito l'ora dell'una: -

একটা বেজেছে * ek-taa bejeche *	It is one o'clock. = “It has struck one” / “One has struck” È l'una. = “Ha colpito uno” / “Uno ha colpito”.	1:00
-----------------------------------	---	------

* Sadhu: বাজিয়াছে baajiyaaache

3. Minutes after the whole hour3. Minuti dopo l'intera ora

To state the number of minutes past the last (preceding) hour that "has struck", you should add the number of minutes after the time for the hour.

Per indicare il numero di minuti dopo l'ultima (precedente) ora che "ha colpito", è necessario aggiungere il numero di minuti dopo l'ora.

একটা বেজে সাত মিনিট আছে [/ হয়েছে] * ek- <u>t</u> aa beje saat minit aache [/ hayeche] *	It is seven minutes past one = "It is [has been] seven minutes after having struck one" È l'una e sette = "È [/ è stato] sette minuti dopo aver colpito uno"	1:07
---	---	------

* Sadhu: একটা বাজিয়া সাত মিনিট আছে [/ হইয়াছে] ek-taa baajiyaa
saat minit aache [/ haiyaache]

On a digital clock system this would be "one seven":-

Su un sistema di orologio digitale questo sarebbe "uno sette": :-

একটা সাত ek- <u>t</u> aa saat	One seven / Seven minutes past one. L'una e sette / Sette minuti dopo l'una.	1:07
----------------------------------	--	------

4. Minutes before the hour4. Minuti prima dell'ora

You state the number of minutes in which the next hour "is striking" [/ "will be striking"]:-

Si indica il numero di minuti in cui l'ora successiva "colpisce"
[/ "colpirà"]:-

দুটা বাজতে তেইশ মিনিট আছে [/ হবে] du' <u>t</u> aa baaj-te teish minit aache [/ habe]	It is twenty three minutes to two = "Striking two is [/ will be] twenty three minutes" Sono le due meno ventitré = "Colpire le due è [/ sarà] ventitré minuti".	1:37
---	---	------

On a digital clock system this would be :-

Su un sistema di orologio digitale questo sarebbe :-

একটা সাঁইত্রিশ ek- <u>t</u> aa saa [^] itrish	One thirtyseven L'una e trentasette.	1:37
---	---	------

Alternatively, one can say that so many minutes remain to pass before a certain time. Thus “one thirty seven” would be:-

In alternativa, si può dire che restano così tanti minuti da passare prima di un certo tempo. Quindi “l’una e trentasette” sarebbe :-

একটা বাজতে তেইশ মিনিট আছে ek- <u>t</u> aa baaj-te teish minit <u>i</u> baaki aache	One thirtyseven L’una e trentasette	1:37
---	--	------

5. Asking the time

5. Chiedendo il tempo

To ask what the time is, you ask: “How many times has it struck?” The word for “how many” is combined with the particle “-টা” “-taa”. This is usually shortened, and an apostrophe is inserted.

Per chiedere che ore sono, chiedi: “Quante volte ha colpito?” La parola “quanti” è combinata con la particella “-টা” “-taa”. Questo è solitamente abbreviato e viene inserito un apostrofo.

	What is the time? = Che ora è? =
ক’টা বেজেছে * ka’ <u>t</u> aa bejeche? *	“How many have struck? [/ strike?]” “Quanti hanno colpito? [/ colpiscono?]”
ক’টা বাজে? * ka’ <u>t</u> aa baaje? *	“How many strike?” “Quanti colpiscono?”

* Sadhu: কতটা বাজিয়াছে katartaa

EXERCISE 58.1 ESERCIZIO 58.1

Translate into English:-

Traduci in italiano :-

১. এখন সময় কত? ক'টা বেজেছে? কটা বাজে?
1. ekhan samay kata? ka'taa bejeche? ka'taa baaje?
২. একটা বিশ আছে, একটা বিশ বেজেছে।
2. ek-taa bish aache, ek-taa bish bejeche.
৩. মিটিং কখন আরম্ভ হবে।
3. mitin° kakhon aarambha habe?
৪. সভা দেড়টায় আরম্ভ করা যাবে।
4. sabhaa der-taay aarambha karaa yaabe.
৫. আমরা কি আগামী বৃহস্পতিবার সাড়ে তিনটায় আপনাকে দেখতে পারবো?
5. aamaraa ki aagaamii brrihaspatibaar saare tin-taay aapanaake dekh-te paar-bo?
৬. আমি ঠিক চারটা আটত্রিশে এসেছিলাম [আসিলাম], কিন্তু তাদেরকে দেখিনি।
6. aami thik caar-taa aat-trishe esechilaam [/ aasilaam], kintu taader-ke dekhini.
৭. আমি তাদের জন্য আধা ঘন্টা অপেক্ষা করে পাঁচটা বেজে আট মিনিটে চলে গুলাম।
7. aami taader janya aadhaa ghantaa apeksaa kare paa^c-taa beje aat minite cale gelaam.
৮. তোমরা ঠিক দশটার মধ্যে না আসলে আমি তোমাদের সাথে যেতে পারবো না।
8. tomaraa thik dash-taar madhye naa aas-le aami tomaader saathe yete paar-bo naa.
৯. ট্রেন ঠিক ছয়টা বাজতে নয় মিনিটে রওনা হয়।
9. tren thik chay-taa baaj-te nay minite raonaa hay.

১০. সভার জন্য আমরা আমাদের বাড়ী থেকে বারটার সময়ে রওনা হবো।
10. sabhaar janya aamaraa aamaader baarii theke baara-taar samaye raonaa habo.
১১. আপনি দুপুর বেলায় আসলে আমরা পৌনে একটায় থাকো।
11. aapani dupur belaa_y aas-le aamaraa poone ek-taay khaabo.
১২. বুধবার সাড়ে সাতটায় আমাদের স্থানীয় সভা হয়। আসুন সেখানে!
12. budh-baar saare saat-taay aamaader sthaaniiya sabhaa hay. aasun sekhaane!
১৩. আপনি কোন্ সময়ে আসবেন? বিকাল পাঁচটার সময়ে, বা ছয়টা বেজে দশ মিনিটে?
13. aapani kon` samaye aas-ben? bikaal paa^c-taar samaye, baa chay-taa beje dash minite?

ANSWERS TO EXERCISE 58.1

RISPOSTE A ESERCIZIO 58.1

1. What is the time now? What time has struck? What time is striking?
1. Che ore sono? Che tempo ha colpito? Che ora sta colpendo?
2. It is one twenty, one twenty has struck.
2. È l'uno e venti, l'una e venti ha colpito.
3. When will the meeting begin?
3. Quando inizierà l'adunanza?
4. The meeting will be started at half past one.
4. L'adunanza inizierà l'una e mezza.
5. Will we be able to see you next Thursday at half past three?
5. Potremo vederti giovedì prossimo alle tre e mezza?
6. I came at exactly four thirtyeight, but I did not see them.
6. Sono arrivato esattamente alle quattro e trentotto, ma non li ho visti.
7. Having waited for them for half an hour I left at eight minutes past five.
7. Dopo averli aspettati per mezz'ora, me ne sono andato alle otto e cinque.
8. If YOU don't come by exactly ten, I shan't be able to go with YOU.
8. Se non venite esattamente alle dieci, non potrò venire con voi.

9. The train departs at precisely nine minutes to six.

9. Il treno parte esattamente alle sei meno nove.

10. We will be departing from our house for the meeting at twelve.

10. Partiremo da casa nostra per l'adunanza alle dodici.

11. If you come at noontime, we will eat at a quarter to one.

11. Se lei² viene a mezzogiorno, mangeremo all'uno meno un quarto.

12. Our local meeting is on Wednesday at half past seven. Do come there.

12. La nostra adunanza locale è mercoledì alle sette e mezza. Vieni lì.

13. At what time will you come? At five p.m. or ten past six?

13. A che ora lei² verrà? Alle cinque del pomeriggio o le sei e dieci?

EXERCISE 58.2 ESERCIZIO 58.2

Translate into Bengali:-

Traduci in bengali :-

1. What is the time?

1. Che ore sono?

2. It is four forty.

2. Sono le quattro e quaranta.

3. This afternoon when does the assembly recommence [/ start again]?

3. Questo pomeriggio, quando ricomincia l'assemblea?

4. The Memorial programme will start at seven fifteen this evening.

4. Il programma della Commemorazione inizierà alle sette e un quarto di questa sera.

5. Will he be able to see you again next Tuesday at four p.m.?

5. Riuscirà a vederla² di nuovo martedì prossimo alle quattro del pomeriggio?

6. I could not come before [/ within] exactly half past three, because my unwell sister was walking slowly.

6. Non potevo venire prima [/ entro] esattamente le tre e mezza, perché la mia sorella indisposta camminava lentamente.

7. Possibly they will come from afar, so please wait a quarter of an hour.

7. Forse arriveranno da lontano, quindi per favore aspetta un quarto d'ora.

8. The train will not arrive exactly on time, maybe.

8. Il treno non arriverà esattamente in orario, forse.

9. It is seventeen minutes past eight. We must go, lest we be late.

9. Sono le otto e diciassette. Dobbiamo andare, per non essere in ritardo.

10. If YOU do not come before five minutes to nine, we can't find a place to sit in the train.

10. Se non venite prima delle cinque meno nove, non possiamo trovare un posto dove sederci sul treno.

11. The day before yesterday I could not come here. Today is what date?

11. L'altro ieri non potevo venire qui. Oggi è quella data?

12. On the third day he must rise.

12. Il terzo giorno deve sorgere.

13. Yesterday was the 1st [for day / date use "তারিখ" "taarikh"] of May, 1994.

13. Ieri è stato il primo [per giorno / data uso “তারিখ” “taarikh”] del maggio 1994.
14. Really? So, now is the middle of *beeshaakh*.
14. Veramente? Quindi, ora è nel mezzo del *beeshaakh*.
15. Because of *griisma* season, it feels very hot.
15. A causa della stagione del *griisma*, sembra molto caldo.
16. Starting from 7th January, we will study a new book.
16. A partire dal 7 gennaio, studieremo un nuovo libro.
17. How many times have you heard this saying?
17. Quante volte hai sentito questo detto?
18. The day after tomorrow, even if the rain is falling, I want to come.
18. Dopodomani, anche se piove, voglio venire.
19. At half past ten in the morning I take tea. Eat with me, and we can talk.
19. Alle dieci e mezza del mattino prendo il tè. Mangia con me e possiamo parlare.
20. Next Sunday is the last day of the month. Many will come for the meeting.
20. La prossima domenica è l'ultimo giorno del mese. Molti verranno per l'adunanza.
21. Please be on time. Here are my address and the number of my telephone.
21. Si prega di essere in orario. Ecco il mio indirizzo e il numero del mio telefono.

ANSWERS TO EXERCISE 58.2

RISPOSTE A ESERCIZIO 58.2

১. সময় কত? [/ ক'টা বাজিয়াছে? / ক'টা বাজে]
samay kata? [/ ka'taa baajiyaache? / ka'taa baaje]?
২. চারটা বেজে* চল্লিশ আছে।
caar-taa beje* callish aache.
* Sadhu: বাজিয়া baajiya
৩. আজকে বিকালে অধিবেশন কখন আবার শুরু হবে?
aaj-ke bikaale adhibesān kakhān aabaar shuru habe?
৪. স্মরণার্থক দিবসের অনুষ্ঠান এ সন্ধ্যা বেলায় সাতটা পনের মিনিটে শুরু হবে।
smaṛānāarthak dibaser anuṣṭhāan e sandhyā belaay saat-taa panera minite shuru habe.

৫. সে কি আগামী মঙ্গলবার বিকাল চারটায় আপনাকে আবার দেখতে পারবে?
se ki aagaamii man¹gal-baar bikaal caar-taay aapanaake aabaar dekh-te paar-be?
৬. আমি ঠিক সাড়ে তিনটার পূর্বে [/ মধ্যে] আসতে পারিনি কারণ আমার অসুস্থ বোন ধীরে হাঁটছিলো [/ চলছিল]।
aami thik saare tin-taar puurbe [/ madhye] aas-te paarini kaaran aamaar asustha bon dhiire haa^t-chilo [/ cal-chila].
৭. তারা সম্ভবত দূর থেকে আসবে, তাই দয়া করে এক ঘণ্টার চতুর্ভাংশ অপেক্ষা করো।
taaraa sambhabata duur theke aas-be, taai dayaa kare ek ghantaar chaturtaan^osha apeksaa karo.
৮. ট্রেন সম্ভবত ঠিক সময়ে পৌঁছিয়ে আসবে না।
tren sambhabata thik samaye po^hchiye aas-be naa.
৯. আটটা সতের আছে। আমাদের যেতে হবে পাছে আমরা দেরি হই।
aat-taa satera aache. aamaader yete habe paache aamaraa deri hai.
১০. তোমরা যদি নয়টা বাজতে পাঁচ মিনিটের মধ্যে না আসো, তবে আমরা ট্রেনে বসার স্থান খুঁজে পেতে পারি না।
tomaraa yadi nay-taa baaj-te paa^c miniter madhye na aaso, tabe aamaraa trene basaar sthaan khu^je pete paari naa.
১১. গত পরশু আমি এখানে আসতে পারিনি। আজকে কোন্ তারিখ?
gata parashu aami ekhaane aas-te paarini. aaj-ke kon` taarikh?
১২. তৃতীয় দিনে তার উঠতে হবে।
tritiya dine taar uth-te habe.
১৩. গত কাল পইলা মে, ১৯৯৪ ছিলো।
gata kaal pailaa me, 1994 chilo.
১৪. সত্যিই? তাই, এখন বৈশাখের মাঝখানের সময়।
satyi-i? taai, ekhan beeshaakher maajh-khaaner samay.
১৫. গ্রীষ্ম ঋতুর কারণে খুব গরম লাগে।
griisma rritur kaarane khub garam laage.
১৬. সাথে জানুয়ারী থেকে শুরু করে আমরা একটি নতুন বই অধ্যয়ন করবো।

saate jaanuyaarii theke shuru kare aamaraa ek-ti natun bai adhyayan kar-bo.

১৭. তুমি কত বার এ কথা শুনছেন?

tumi kata baar e katha shunecho?

১৮. আগামী পরশু যদিও বৃষ্টি পড়ছে আমি আসতে চাই।

aagaamii parashu yadio brristi par-che aami aas-te caai.

১৯. সকাল সাড়ে দশটায় আমি চা পান করি। আমার সঙ্গে খাও এবং আমরা বলতে পারবো।

sakaal saare dash-taay aami caa paan kari. aamaar san¹ge khaao eban^o aamaraa bal-te paar-bo.

২০. আগামী রবিবার এ মাসের শেষ দিন। অনেকে মিটিং'এর জন্য আসবে।

aagaamii rabibaar e maaser sheṣṣ din. aneke miṭin^o'er janya aas-be.

২১. দয়া করে ঠিক সময়ে হন। এখানে আমার ঠিকানা এবং আমার টেলিফোনের সংখ্যা।

dayaa kare thik samaye han. ekhaane aamaar thikaanaa eban^o aamaar telephoner san^okhyaa.